

## Condizioni generali di contratto (CGC) per le revisioni cisterne

di Migrol AG, Badenerstrasse 569, CH-8048 Zurigo (di seguito denominata l'«Azienda»).

Al fine di semplificare la leggibilità, nel testo si rinuncia alla doppia denominazione maschile-femminile «il Committente/la Committente». La denominazione di Committente comprende entrambi i sessi.



### 1. Campo d'applicazione

Le presenti Condizioni generali di contratto (CGC) si applicano a tutti i lavori di una revisione cisterna effettuati da parte dell'azienda e sono parte integrante del relativo contratto di servizio. Sono fatti salvi gli accordi speciali. Le Condizioni generali di contratto di diverso tenore del Committente sono valide solo se sono state accettate dall'azienda espressamente e per iscritto.

### 2. Fondamenti del contratto / Conclusione del contratto

- Per l'esecuzione dei lavori sono in particolare determinanti:
  - La legge federale sulla protezione delle acque (LPAC)
  - Le regole della tecnica delle imprese di revisione delle cisterne CITEC e KVV
  - Lo svolgimento dei lavori e la lista d'equipaggiamento delle associazioni professionali CITEC e KVV
  - Le istruzioni cantonali
- L'azienda è autorizzata ad appaltare l'esecuzione dei lavori, del tutto o in parte, a subappaltatori. Esso stipula i contratti a tale proposito in nome proprio e per proprio conto.
- In caso di ordinazione telefonica il contratto di servizio si perfeziona con la sua accettazione durante il colloquio. Successivamente viene inviata al Committente per posta una conferma d'ordine scritta. Un'ordinazione avvenuta per posta o trasmessa elettronicamente (fax, e-mail) è vincolante.
- La scelta di prodotti offerti nel negozio online (www.migrol.ch) non rappresenta un preventivo con effetto giuridicamente vincolante. Con l'ordinazione il Committente trasmette all'azienda un'offerta vincolante volta alla stipula di un contratto di servizio incluse le presenti CGC da lui accettate. L'azienda si riserva il diritto di rifiutare l'incarico senza indicarne i motivi. Il contratto d'appalto si perfeziona con la notifica, che ha luogo via e-mail, della conferma d'ordine dell'azienda.

### 3. Prezzo di vendita / Adeguamento dei prezzi inclusa la pulizia interna

- L'importo forfettario stabilito per la revisione cisterna si applica all'intero programma di lavoro in conformità alle regole della tecnica e allo svolgimento dei lavori previsti per i lavori di revisione e gli impianti di stoccaggio delle associazioni professionali CITEC e KVV. Nello specifico tale importo copre le seguenti forniture, lavori e spese:
  - spese di viaggio, trasporto e spostamento di andata e ritorno
  - normale apertura della cisterna
  - smontaggio della linea di accesso, ove necessario
  - se necessario messa in funzione provvisoria dell'impianto per la durata della revisione
  - svuotamento con pompa e stoccaggio del contenuto rimanente fino a 10'000 litri di olio combustibile e fino a 5'000 litri di benzina
  - smaltimento del fango fino a 100 litri in totale
  - pulizia accurata e asciugatura della cisterna
  - controllo visivo della cisterna all'interno alla ricerca di erosioni e crepe
  - applicazione o integrazione della verniciatura protettiva interna per le cisterne non rivestite, fatta eccezione per le piccole cisterne e le cisterne di benzina
  - asciugatura ulteriore della verniciatura protettiva interna con ventilatore ad alta capacità
  - controllo della struttura protettiva, delle valvole della cisterna, sottoporre a prova di tenuta stagna il tubo del bruciatore
  - pulizia, eventualmente applicazione di pittura e chiusura del coperchio della cisterna e delle condotte
  - travaso nella cisterna della rimanenza conservata
  - fornitura del materiale necessario alla pulizia
  - compilazione del rapporto di revisione
  - avviso di esecuzione agli Uffici dell'autorità competente
- Le seguenti cisterne vengono pulite a regia: cisterne per gasolio, per olio combustibile pesante, per olio usato, per solventi, cisterne rialzate, cisterne per cantieri edili e cisterne in calcestruzzo nonché cisterne che devono essere messe fuori servizio.
- I seguenti lavori non sono compresi nei prezzi e vengono, ove necessario, conteggiati a regia in funzione del tempo impiegato a carico del Committente:
  - accessibilità difficoltosa all'impianto e apertura difficoltosa della cisterna
  - smontaggio di coperchi passo d'uomo superiori a 50 kg in cisterne interrate
  - variazioni delle condotte, raccordi e bulloni, sostituzione di passi d'uomo
  - controllo della tenuta stagna di condotte di riempimento interrate
  - pulizia di aree della cisterna sporche nonché eliminazione di oggetti
  - prove di pressione della cisterna e riparazioni su cisterne guaste
  - trasporto e smaltimento di residui del contenuto immagazzinato
  - lavori di muratura, giardinaggio ed elettrici
  - in caso di guasto di una cisterna collocazione necessaria di un elemento di riscaldamento provvisorio e relativo noleggio di cisterna nonché ritiro dell'olio combustibile con l'autocisterna
  - pulizia della struttura protettiva (l'area della cisterna prima dell'inizio dei lavori dovrebbe essere controllabile e pulita)
  - necessari sbarramenti del parcheggio previsti dalla polizia e tasse
  - tassa di autorizzazione, che viene fatturata in aggiunta al Committente da parte dell'autorità competente direttamente o da parte dell'azienda
  - tempi di attesa e interruzioni dei lavori non imputabili all'azienda
  - tutti gli altri lavori e materiali non menzionati alla cifra 3.1.
- Qualora tra la conclusione del contratto e l'esecuzione dell'incarico vi siano aumenti o si applichino nuove imposte, tasse d'incentivazione, oneri o altre tasse di diritto pubblico, il prezzo di revisione cisterna viene adeguato a carico rispettivamente, in caso di loro riduzione o cancellazione, a favore del Committente.

### 4. Prezzi revisione cisterna inclusa la pulizia interna

- L'importo forfettario stabilito per la revisione cisterna si applica all'intero programma di lavoro in conformità alle regole della tecnica e allo svolgimento dei lavori previsti per i lavori di revisione e gli impianti di stoccaggio delle associazioni professionali CITEC e KVV. Nello specifico tale importo copre le seguenti forniture, lavori e spese:
  - costi d'infrastruttura
  - avviso all'Ufficio dell'autorità competente
  - controllo visivo della struttura protettiva, delle valvole della cisterna
  - controllo del tubo del bruciatore
  - controllo della tenuta stagna delle condotte di riempimento
  - avviso di esecuzione all'Ufficio dell'autorità competente
  - controllo della ricaduta e della tenuta stagna degli sfiatori
  - compilazione del rapporto di revisione
- I seguenti lavori non sono compresi nei prezzi e vengono, ove necessario, conteggiati a regia in funzione del tempo impiegato a carico del Committente:
  - pulizia interna del recipiente
  - pulizia di aree della cisterna sporche nonché eliminazione di oggetti
  - riparazioni e adeguamenti ecc.
  - accessibilità difficoltosa all'impianto
  - controllo della tenuta stagna dei tubi dei prodotti non monitorati, interrati e di tubi di protezione per la rilevazione delle fughe nonché delle condotte di riempimento
  - tasse di gestione del rapporto eventualmente applicate dall'Ufficio sezione della protezione dell'aria, dell'acqua e del suolo
  - tempi di attesa e interruzioni dei lavori non imputabili all'azienda
  - tutti gli altri lavori e materiali non menzionati alla cifra 4.1.
- I lavori di adeguamento dell'impianto alle norme vigenti sono fatturati in funzione del tempo impiegato e in base alle tariffe CITEC in vigore.
- Qualora tra la conclusione del contratto e l'esecuzione dell'incarico vi siano aumenti o si applichino nuove imposte, tasse d'incentivazione, oneri o altre tasse di diritto pubblico, il prezzo di revisione cisterna viene adeguato a carico rispettivamente, in caso di loro riduzione o cancellazione, a favore del Committente.

### 5. Termine per l'esecuzione dei lavori

- Il luogo di adempimento è l'indirizzo dell'ordine concordato.
- Entro il periodo dell'ordine indicato dall'azienda o diversamente concordato con il Committente la revisione cisterna si svolge in una data stabilita dall'azienda successivamente alla conclusione del contratto oppure in un'altra data concordata a parte per l'esecuzione e in un orario preannunciato dall'azienda entro l'anno civile.

### 6. Rapporti con le autorità e i privati

L'azienda rappresenta il Committente verso l'esterno.

### 7. Assicurazioni

La responsabilità del committente della costruzione è a carico del Committente. In caso di danni causati per colpa esso si riserva tuttavia di rivalersi sull'azienda oppure sui subappaltatori coinvolti nella costruzione. Al Committente spetta anche di comunicare l'aumentato valore dell'immobile all'assicurazione dell'edificio all'inizio dei lavori.

### 8. Controllo di funzionalità

Una volta eseguita la revisione cisterna, l'impianto viene messo in funzione a titolo di prova, purché sia presente soluzione conservante. Qualora ciononostante dovessero verificarsi guasti, l'azienda dovrà essere immediatamente informata. Esso non si fa carico delle fatture di terzi, che sono stati coinvolti senza il suo consenso.

### 9. Fatturazione / Condizioni di pagamento

- La fatturazione si svolge in base ai dati di cui al rapporto. I pagamenti del Committente devono essere effettuati puramente al netto, ossia al netto di qualsiasi deduzione, ed esclusa la compensazione. Il termine per il pagamento è di 10 giorni, sono fatti salvi accordi speciali.
- L'azienda si riserva espressamente di effettuare controlli della solvibilità nonché di pretendere dietro a revisione della cisterna il pagamento anticipato o in contanti. Qualora il Committente rifiuti il pagamento entro il termine fissato, dopo che vi sia stata una prima ingiunzione, l'azienda ha facoltà di recedere dal contratto.
- Per le ordinazioni effettuate nel negozio online sono valide in via integrativa le regole di pagamento indicate nella procedura di ordinazione.

### 10. Mora del pagamento

- In caso di inosservanza del termine di pagamento di 10 giorni il Committente è messo in mora senza un particolare sollecito e sono esigibili gli interessi moratori. È fatto salvo il diritto di fare ricorso per l'eventuale ulteriore danno dovuto al ritardo.  
In caso di mancato pagamento, nonostante vi sia stato il sollecito, saranno inoltre esigibili per il pagamento tutti i crediti dell'azienda derivanti da altri lavori concordati col Committente ed eseguiti.
- Finché il Committente si trova in mora di pagamento, l'azienda non sarà tenuto ad adempiere ad altri contratti per ordini in essere.  
Qualora il Committente sia diventato insolvente e siano perciò messi in pericolo i diritti dell'azienda, questi può trattenere la sua prestazione finché non gli sia garantita la controprestazione (art. 83 CO).
- Fino al pagamento integrale della prestazione eseguita l'azienda può recedere dal contratto e pretendere la restituzione della merce (art. 214 cpv. 3 CO). In tal caso l'azienda è autorizzato a ritirare in qualsiasi momento la merce, per il cui fine il Committente concede all'azienda libero accesso alla cisterna.

### 11. Garanzia / Responsabilità

- L'esecuzione della revisione della cisterna ha luogo in conformità alle regole della tecnica delle imprese di revisione delle cisterne. In caso di notifica dei difetti avvenuta tempestivamente in base alla legge e giustificata il Committente ha esclusivamente il diritto, con l'esclusione del diritto di risoluzione del contratto e di riduzione del prezzo, alla miglioria dei lavori. I diritti al risarcimento derivanti dai diritti di garanzia sono esclusi, ove ammissibile per legge.
- Altre contestazioni possono essere prese in considerazione, purché giustificate, solo se vengono comunicate per iscritto all'azienda entro 10 giorni dall'esecuzione.
- L'azienda risponde in proprio e per i propri ausiliari dei danni causati intenzionalmente o per grave negligenza. L'importo a copertura della responsabilità per lieve negligenza si limita alla somma massima di CHF 20'000.- per ogni evento dannoso.
- È esclusa qualsiasi ulteriore responsabilità dell'azienda per i danni diretti o indiretti di qualsivoglia genere, purché ciò sia ammissibile per legge.

### 12. Forza maggiore / Impedimento della fornitura

Per forza maggiore si intendono le circostanze che esulano dalla sfera d'azione dell'azienda, quali ad esempio le restrizioni imprevedibili delle autorità (ad es. divieti di importazione, contingentamenti), i guasti, gli eventi naturali di particolare intensità, le epidemie, gli scioperi, le ribellioni, gli eventi bellici. Qualora l'azienda per tali motivi sia impedito nell'adempimento del contratto, esso è autorizzato in qualsiasi momento a prolungare adeguatamente i termini di esecuzione ovvero a rinviarli, ed è esentato dall'obbligo dell'ordine nel caso in cui sia imprevedibile la fine dell'impedimento. In tutti tali casi si esclude qualsiasi diritto al risarcimento.

### 13. Diritto di revoca delle ordinazioni telefoniche (CO art. 40)

In caso di ordinazioni telefoniche l'acquirente ha il diritto di recedere dal contratto a titolo gratuito se sono soddisfatte le seguenti condizioni.

- La revoca dell'ordinazione è possibile se l'ordinazione è destinata all'uso personale o familiare del cliente.
- L'acquirente non ha diritto di revoca se ha espressamente promosso le trattative.
- Il diritto di revoca non è vincolato ad alcuna forma. Incombe all'acquirente la prova dell'osservanza del termine di revoca. Il termine di revoca è di 14 giorni, non appena il contratto di acquisto si è perfezionato e l'acquirente è stato messo a conoscenza circa il diritto di revoca.
- In caso di revoca da parte dell'acquirente, lo stesso è tenuto, per le forniture già effettuate, a rimborsare alla venditrice le spese per la merce e la fornitura. La merce non usata deve essere resa alla venditrice.

### 14. Recesso dal contratto

Qualora si verificano in modo dimostrabile gravi motivi, successivamente alla stipula del contratto di servizio con l'azienda riguardante la revisione cisterna, segnatamente la stipula di un contratto in relazione alla vendita dell'immobile, il Committente o i suoi eredi possono recedere dal contratto del tutto o in parte. In tale caso è dovuto un indennizzo per scadenza anticipata per l'obbligo non rispettato. Le spese di recesso per l'annullamento retroattivo del contratto ammontano al 15% della somma contrattuale non rispettata, tuttavia almeno a franchi 130.--. La dichiarazione di recesso del Committente deve svolgersi per iscritto, indicando il grave motivo, e deve essere notificata senza indugio all'azienda, una volta noto il grave motivo.

### 15. Deroche delle condizioni generali di contratto

Le variazioni e le integrazioni delle presenti Condizioni generali di contratto necessitano della conferma scritta da parte dell'azienda.

### 16. Protezione dei dati

L'azienda elabora i dati che vengono raccolti durante le ordinazioni e le esecuzioni dei lavori con la massima accuratezza e secondo le regole della protezione dei dati svizzera. Con l'ordinazione il committente si dichiara d'accordo che i relativi dati come anche i dati integrativi, presenti presso l'azienda o che provengono da terzi, vengano utilizzati all'interno dell'intero Gruppo Migros per le analisi del paniere, per azioni pubblicitarie personalizzate nonché per i contatti con i clienti. Al Gruppo Migros appartengono: la FCM, le Cooperative Migros, le filiali e i negozi specializzati Migros, le imprese al dettaglio appartenenti alla Migros nonché le imprese di servizi e di produzione della Migros. Una comunicazione dei dati fuori dal Gruppo Migros avviene esclusivamente sotto severi requisiti di protezione dei dati contrattuali a fornitori di servizi esterni in Svizzera o all'estero, in base alle disposizioni di legge alle autorità di perseguimento penale o se una comunicazione è necessaria per la salvaguardia e l'attuazione di legittimi interessi della Migros. Il committente ha il diritto in qualsiasi momento di revocare il consenso alla pubblicità.

### 17. Nullità parziale

Qualora parti delle presenti Condizioni generali di contratto debbano rivelarsi invalide o inefficaci, ciò non deve influenzare la validità delle restanti disposizioni. La disposizione inefficace o invalida deve essere sostituita da una disposizione, che si avvicini il più possibile allo scopo giuridico ed economico della disposizione da sostituire, salvaguardando in modo appropriato gli interessi dei contraenti.

### 18. Diritto applicabile e foro competente

Fatte salve le esclusioni di legge di una scelta del diritto applicabile, il rapporto giuridico è soggetto al diritto svizzero. Fatti salvi i fori competenti imperativi o parzialmente imperativi, per tutte le controversie derivanti da o in relazione al presente rapporto giuridico Zurigo è il foro competente, ove ammissibile il Tribunale commerciale del Canton Zurigo. L'azienda resta autorizzato ad adire qualsiasi altro foro competente.